

Manifiesto
Comité Central de la Unión de Mujeres
para la defensa de París y el cuidado a los heridos. Comuna de París

Cartel
París, 6 de mayo de 1871

Colección *Carteles de las Comunas de París y Lyon 1870-1871*

(Foto cartel original: [BDIC](#).)

Traducción y montaje fotográfico: grupgerminal.org en [Alejandría Proletaria](#))

REPÚBLICA FRANCESA

LIBERTAD IGUALDAD FRATERNIDAD

COMUNA DE PARÍS

MANIFIESTO

DEL COMITÉ CENTRAL DE LA UNIÓN DE MUJERES PARA LA DEFENSA DE PARÍS Y
LOS CUIDADOS A LOS HERIDOS

En nombre de la Revolución social que aclamamos, en nombre de la reivindicación de los derechos del trabajo, de la igualdad y de la justicia, la Unión de las Mujeres para la defensa de París y los cuidados a los heridos protesta con todas sus fuerzas contra la indigna proclama a las ciudadanas, aparecida y pegada como cartel ayer, proveniente de un grupo anónimo de reaccionarias.

La citada proclama sostiene que las mujeres de París llaman a la generosidad de Versalles y piden la paz a cualquier precio...

¡La generosidad de los cobardes asesinos!

¡Una conciliación entre la libertad y el despotismo, entre el Pueblo y sus verdugos!

¡No, no es la paz, sino la guerra a ultranza lo que las trabajadoras de París están reclamando!

¡Hoy, una conciliación sería una traición! ... Sería renegar de todas las aspiraciones obreras que aclaman la renovación social absoluta, la destrucción de todas las relaciones jurídicas y sociales existentes actualmente, la supresión de todos los privilegios, de todas las explotaciones, la substitución del reino del capital por el del trabajo, en una palabra, ¡la emancipación del trabajador por sí mismo!...

Seis meses de sufrimientos y de traición durante el sitio, seis semanas de lucha gigantesca contra los explotadores coaligados, ríos de sangre derramada por la causa de la libertad ¡son nuestras credenciales de gloria y de venganza!...

La lucha actual no puede tener más resultado que el triunfo de la causa popular... París no retrocederá porque porta la bandera del porvenir. La hora suprema ha llegado... ¡paso a los trabajadores, fuera sus verdugos!...

¡Actos! ¡Energía!

¡El árbol de la libertad crece regado por la sangre de sus enemigos!...

Todas unidas y resueltas, curtidas y esclarecidas por los sufrimientos que las crisis sociales arrastran siempre con ellas, profundamente convencidas de que la Comuna, representante de los principios internacionales y revolucionarios de los pueblos, lleva en ella los gérmenes de la revolución social, las Mujeres de París probarán a Francia y al mundo que ellas también sabrán, en el momento del peligro supremo - en las barricadas, en las murallas de París, si la reacción forzara las puertas- dar como sus hermanos su sangre y su vida ¡por la defensa y el triunfo de la Comuna, es decir, del Pueblo!

Entonces, victoriosos, en condiciones de unirse y entenderse en base a sus intereses comunes, trabajadores y trabajadoras, todos solidarios, con un último esfuerzo ¡aniquilarán para siempre todo vestigio de explotación y de explotadores!...

¡VIVA LA REPÚBLICA SOCIAL Y UNIVERSAL! ...

¡VIVA EL TRABAJO! ...

¡VIVA LA COMUNA! ...

La Comisión ejecutiva del Comité central,

París, 6 de mayo de 1871

LE MEL

JACQUIER,

LEFEVRE,

LELOUP,

DMITRIEFF.



REPÚBLICA FRANCESA

Nº 270

LIBERTAD · IGUALDAD · FRATERNIDAD

Nº 270

COMUNA DE PARÍS

MANIFIESTO

DEL

COMITÉ CENTRAL DE LA UNIÓN DE MUJERES

POR LA DEFENSA DE PARÍS Y LOS CUIDADOS A LOS HERIDOS

En nombre de la Revolución social que aclamamos, en nombre de la reivindicación de los derechos del trabajo, de la igualdad y de la justicia, la Unión de las Mujeres para la defensa de París y los cuidados a los heridos protesta con todas sus fuerzas contra la indigna proclama a las ciudadanas, aparecida y pegada como cartel ayer, proveniente de un grupo anónimo de reaccionarias.

La citada proclama sostiene que las mujeres de París llaman a la generosidad de Versalles y piden la paz a cualquier precio...

¡La generosidad de los colarados asesinos!

¡Una conciliación entre la libertad y el despotismo, entre el Pueblo y sus verdugos!

¡No, no es la paz, sino la guerra a ultranza lo que las trabajadoras de París están reclamando!

¡Hoy, una conciliación sería una traición! ... Sería renegar de todas las aspiraciones obreras que aclaman la renovación social absoluta, la destrucción de todas las relaciones jurídicas y sociales existentes actualmente, la supresión de todos los privilegios, de todas las explotaciones, la substitución del reino del capital por el del trabajo, en una palabra, la emancipación del trabajador por sí mismo!...

Ses meses de sufrimientos y de traición durante el sitio, seis semanas de lucha gigantesca contra los explotadores coaligados, ríos de sangre derramada por la causa de la libertad son nuestras credenciales de gloria y de venganza!...

La lucha actual no puede tener más resultado que el triunfo de la causa popular... París no retrocederá porque porta la bandera del porvenir. La hora suprema ha llegado... ¡paso a los trabajadores, fuera sus verdugos!...

¡Actos! ¡Energía!

¡El árbol de la libertad crece regado por la sangre de sus enemigos!...

Todas unidas y resueltas, curridas y esclarecidas por los sufrimientos que las crisis sociales arrostran siempre con ellas, profundamente convencidas de que la Comuna, representante de los principios internacionales y revolucionarios de los pueblos, lleva en ella los gérmenes de la revolución social, las Mujeres de París probarán a Francia y al mundo que ellas también sabrán, en el momento del peligro supremo - en las barricadas, en las murallas de París, si la reacción forzara las puertas- dar como sus hermanos su sangre y su vida ¡por la defensa y el triunfo de la Comuna, es decir, del Pueblo!

Entonces, victoriosas, en condiciones de unirse y entenderse en base a sus intereses comunes, trabajadoras y trabajadoras, todos solidarios, con un último esfuerzo lanquilarán para siempre todo vestigio de explotación y de explotadores!...

VIVA LA REPÚBLICA SOCIAL Y UNIVERSAL! ...

VIVA EL TRABAJO! ...

VIVA LA COMUNA! ...

La Comisión ejecutiva del Comité central,

París, 6 de mayo de 1871

LE MEL,
JACQUIER,
LEFEVRE,
LELOUP,
DMITRIEFF.

NUMEROUS NATIONAL - No 1721

Foto cartel original: BDI-C. Traducción y montaje: grup.gernal.org



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Nº 270

LIBERTE — EGALITE — FRATERNITE

Nº 270

COMMUNE DE PARIS

MANIFESTE

DU

COMITÉ CENTRAL DE L'UNION DES FEMMES

POUR LA DÉFENSE DE PARIS ET LES SOINS AUX BLESSÉS

Au nom de la Révolution sociale que nous aclamons, au nom de la revendication des droits du travail, de l'égalité et de la justice, l'Union des Femmes pour la défense de París et les soins aux blessés proteste de toutes ses forces contre l'indigne proclamation aux citoyennes, parue et affichée avant-hier, et émanant d'un groupe anonyme de réactionnaires.

Ladite proclamation porte que les femmes de París en appellent à la générosité de Versailles et demandent la paix à tout prix...

La générosité de lâches assassins!

Une conciliation entre la liberté et le despotisme, entre le Peuple et ses bourreaux!

Non, ce n'est pas la paix, mais bien la guerre à outrance que les travailleuses de París viennent réclamer!

Aujourd'hui, une conciliation serait une trahison!... Ce serait renier toutes les aspirations ouvrières aclamant la rénovation sociale absolue, l'annulation de tous les rapports juridiques et sociaux existant actuellement, la suppression de tous les privilèges, de toutes les exploitations, la substitution du règne du travail à celui du capital, en un mot, l'affranchissement du travailleur par lui-même!...

Six mois de souffrances et de trahison pendant le siège, six semaines de lutte gigantesque contre les exploiters coalisés, les flots de sang versés pour la cause de la liberté sont nos titres de gloire et de vengeance!...

La lutte actuelle ne peut avoir pour issue que le triomphe de la cause populaire... París ne reculera pas car il porte le drapeau de l'avenir. L'heure suprême a sonné... place aux travailleurs, arrière à leurs bourreaux!...

Des actes, de l'énergie!...

L'arbre de la liberté croît arrosé par le sang de ses ennemis!...

Toutes unies et résolues, grandes et éclairées par les souffrances que les crises sociales entraînent toujours à leur suite, profondément convaincues que la Commune, représentante des principes internationaux et révolutionnaires des peuples, porte en elle les germes de la révolution sociale, les Femmes de París prouveront à la France et au monde qu'elles aussi sauront, au moment du danger suprême, — aux barricades, sur les remparts de París, si la réaction ferait les portes, — donner comme leurs frères leur sang et leur vie pour la défense et le triomphe de la Commune, c'est-à-dire du Peuple!

Alors, victorieux, à même de s'unir et de s'entendre sur leurs intérêts communs, travailleuses et travailleuses, tous solidaires, par un dernier effort anéantiront à jamais tout vestige d'exploitation et d'exploiteurs!...

VIVE LA RÉPUBLIQUE SOCIALE ET UNIVERSELLE! ...

VIVE LE TRAVAIL! ...

VIVE LA COMMUNE! ...

La Commission exécutive du Comité central,

París, le 6 mai 1871.

LE MEL,
JACQUIER,
LEFEVRE,
LELOUP,
DMITRIEFF.

NUMEROUS NATIONAL - No 1721